

Maulana Azad National Urdu University

M.A. Translation Studies : IV Semester Examination, June 2021

Paper : MATS402CCT : Tools of Translation

پرچہ : ترجمے کے آلات

Time : 3 hrs

Marks : 70

ہدایات:

یہ پرچہ سوالات دو حصوں پر مشتمل ہے: حصہ اول اور حصہ دوم۔ ہر جواب کے لیے لفظوں کی تعداد اشارہ ہے۔ تمام حصوں سے سوالوں کا جواب دینا لازمی ہے۔

1. حصہ اول میں 10 سوالات ہیں، اس میں سے طالب علم کو کوئی 08 سوالوں کے جواب دینے ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً سو (100) لفظوں پر مشتمل ہے ہر سوال کے لیے 05 نمبرات مختص ہیں۔ (8 x 5 = 40 Marks)
2. حصہ دوم میں 05 سوالات ہیں۔ اس میں سے طالب علم کو کوئی 03 سوال کا جواب دینا ہے۔ سوال کا جواب تقریباً ڈھائی سو (250) لفظوں پر مشتمل ہے۔ سوال کے لیے 10 نمبرات مختص ہیں۔ (10x3 = 30 Marks)

حصہ اول

1. ترجمے میں لسانی استعداد کے تحت ذولسانی نظریہ Bilingualism کی اہمیت اور افادیت پر روشنی ڈالیے۔
2. زبان اور قواعد کے باہمی رشتوں پر اپنی معلومات کا اظہار کیجیے۔
3. گوگل ٹرانسلیشن کے تحت گوگل کمیونٹی سے کیا مراد ہے؟ وضاحت کیجیے۔
4. آن لائن اور آف لائن لغت کی وضاحت کرتے ہوئے ترجمے میں اس کی اہمیت پر روشنی ڈالیے۔
5. اپنی کسی پسندیدہ لغت یا تھسارس پر سیر حاصل گفتگو کیجیے۔
6. زبان اور سماج کے باہمی رشتے پر مدلل نوٹ لکھیے۔
8. انسائیکلو پیڈیا ترجمے میں کس طرح معاون ثابت ہوتی ہے؟
8. ترجمے کے حوالے سے workbench پر اپنی رائے کا اظہار کیجیے۔
9. زبان اور ترجمے پر اپنی معلومات کا اظہار کیجیے۔
10. زبان اور فلسفہ کے حوالے سے کسی ایک فلسفی پر مفصل نوٹ لکھیے۔

حصہ دوم

11. لغت اور فرہنگ کے فرق کی وضاحت کرتے ہوئے ترجمے میں ان کی اہمیت پر روشنی ڈالیے۔
12. ٹرم بینک کے حوالے سے انفارمیشن ٹیکنالوجی کی اہمیت پر اپنی معلومات کا اظہار کیجیے۔
13. تہذیب و تمدن کے ارتقا میں ترجمے کی اہمیت واضح کیجیے۔
14. ترجمے میں آن لائن ذرائع کس طرح مددگار ثابت ہوتے ہیں
15. مندرجہ ذیل میں سے کسی دو پر مختصر نوٹ لکھئے۔

i - CAT اور مترجمین ii - فلسفہ اور زبان

iii - انسائیکلو پیڈیا برٹانیکا iv - ترجمہ اور مولانا آزاد نیشنل یونیورسٹی